Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie: Czy widziałeś to, synu człowieczy? I kazał mi iść i wrócić brzegiem rzeki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy zwróciłeś na to uwagę, synu człowieczy? — zapytał mnie mój przewodnik. Następnie polecił, bym wyruszył z powrotem brzegiem rzeki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy powiedział do mnie: Czy widziałeś *to*, synu człowieczy? Potem poprowadził mnie i zaprowadził na brzeg tej rzeki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł do mnie: Widziałżeś, synu człowieczy? I wywiódł mię, i obrócił mię na brzeg onego potoku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do mnie: Zaisteś widział, synu człowieczy. I wywiódł mię, i obrócił do brzegu potoku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem rzekł do mnie: Czy widziałeś to, synu człowieczy? I poprowadził mnie z powrotem wzdłuż rzeki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekł do mnie: Czy widziałeś to, synu człowieczy? Potem kazał mi iść z powrotem brzegiem potoku. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do mnie: Czy widziałeś, synu człowieczy? I poprowadził mnie z powrotem na brzeg strumienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zapytał mnie: „Czy widziałeś to, synu człowieczy?”. I poprowadził mnie z powrotem na brzeg rzeki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I powiedział mi: - Czy widziałeś, synu człowieczy? Więc poprowadził mię i zaprowadził z powrotem na brzeg potoku. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він сказав до мене: Чи ти побачив, людський сину? І він повів мене на беріг ріки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem do mnie powiedział: Czy to widziałeś, synu człowieka? Następnie mnie poprowadził i z powrotem wyprowadził nad brzeg potoku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy rzekł do mnie: ”Czy widziałeś to, synu człowieczy? ”Potem kazał mi iść i wrócić na brzeg potoku. |